

**IN SCENA!**
Italian Theater Festival NY

New York City, Maggio 4-20, 2015

BANDO UFFICIALE PER LA TERZA EDIZIONE

REGOLAMENTO

Il presente Bando di concorso, con **scadenza 15 dicembre 2014**, disciplina la selezione di spettacoli e letture, nonché il Premio Mario Fratti dell'edizione *In Scena! 2015*.

Si prega di leggere attentamente tutto il bando prima di inoltrare la proposta.

Nato per celebrare il teatro italiano negli Stati Uniti, *In Scena! Italian Theater Festival NY* è organizzato da Kairos Italy Theater e KIT Italia in partnership con varie istituzioni in America e in Italia (la lista in continuo aggiornamento è pubblicata su inscenany.com). *In Scena!* accoglie la presentazione di proposte di spettacoli teatrali per la terza edizione del Festival, che si terrà a New York dal 4 al 20 maggio 2015 (varie sedi nei 5 distretti della città: Manhattan, Brooklyn, Queens, Staten Island e The Bronx oltre ad alcuni centri fuori New York).

Mirando alla selezione di tre diverse tipologie di proposta, il presente bando si articola in tre sezioni:

1. spettacoli
2. letture in traduzione
3. Premio Mario Fratti

I partecipanti a ciascuna selezione sottoscrivendo la scheda di partecipazione dichiarano di accettare integralmente le condizioni indicate nel presente bando. L'Organizzazione del Festival avrà poi cura di formalizzare con le compagnie selezionate un accordo secondo quanto sopra descritto.

TASSA DI PARTECIPAZIONE

Per gli Spettacoli e le Letture in Traduzione non è prevista una tassa di iscrizione, nonostante sia pratica comune nei festival statunitensi imporla. Non essendo

prevista la copertura delle spese di viaggio e ospitalità o per le traduzioni, l'Organizzazione è infatti consapevole dello sforzo che compagnie, soprattutto, e autori fanno per partecipare al Festival. *In scena!* lavora dunque per il terzo anno – e si auspica per molti anni ancora – senza chiedere alcun contributo alle compagnie e agli autori che devono comunque affrontare spese per partecipare.

Per il Premio Mario Fratti è stata invece prevista una tassa di \$35, i cui introiti verranno utilizzati per coprire le spese per la ricezione, analisi e scelta dei testi, nonché di traduzione del testo vincitore.

Per questa edizione il Festival prevede un biglietto di entrata agli spettacoli e alle letture. Tale entrata andrà a coprire parte delle spese organizzative.

Gli artisti potranno assistere gratuitamente agli altri spettacoli del Festival, inoltre per i soli spettacoli è prevista la possibilità di dedicare spazio sponsor privati individuati dalla Compagnia (vedi il sottostante paragrafo Sponsor nella Sezione 1 - Spettacoli).

SEZIONE 1 - SPETTACOLI

Saranno presi in considerazione spettacoli e testi già presentati in Italia ma inediti a New York. Le proposte dovranno essere basate su testi e drammaturgie italiane ed essere - in senso lato - rappresentative della cultura italiana, anche locale/dialettale. Cinque fra gli spettacoli proposti saranno selezionati per essere presentati nell'ambito del Festival, in base al seguente regolamento:

CRITERI DI AMMISSIONE

Possono essere presentati spettacoli basati su testi di autori italiani che scrivano in lingua italiana.

È possibile presentare proposte di spettacoli in qualsiasi forma di scrittura scenica, incluse opere dialettali o adattamenti e trasposizioni da testi narrativi, purché questi siano già stati allestiti in Italia in forma compiuta, e purché non siano mai stati rappresentati a New York.

Data la natura itinerante del Festival, e dunque la diversità dei luoghi in cui esso si svolge, gli spettacoli dovranno prestarsi ad una presentazione in forma tecnicamente ridotta.

Nell'ambito del Festival gli spettacoli potranno essere parzialmente sopratitolati oppure presentati in versione bilingue, con l'introduzione di alcuni brani in inglese.

TITOLI DI PREFERENZA

Nella selezione verrà data priorità a:

1. Spettacoli di durata non eccedente le due ore
2. Testi duttili alla comprensione per un pubblico misto

3. Spettacoli con traduzione professionale in inglese disponibile e/o che possano essere parzialmente recitati in lingua inglese

4. Facilità di allestimento

CAUSE DI INAMMISSIBILITÀ

Le proposte non rispondenti alle seguenti richieste non verranno prese in considerazione:

a) Per le opere dialettali, in caso di richiesta, deve essere disponibile la traduzione italiana

b) Per adattamenti e trasposizioni da testi narrativi deve essere indicata chiaramente la fonte, riportando nel frontespizio: titolo dell'opera originaria, autore, anno di prima pubblicazione/rappresentazione, attestazione di proprietà o accordo sui diritti dell'opera originale

c) Prima della conclusione del Festival, gli spettacoli che ne fanno parte non possono essere rappresentati a New York, neanche in forma di lettura

e) Ciascuna Compagnia può inviare un massimo di tre proposte

f) Non sono ammesse proposte non supportate dal video dello spettacolo, preferibilmente integrale, e comunque non complete della documentazione di cui alle sottostanti linee guida

LINEE GUIDA PER L'INVIO DELLE PROPOSTE

Ciascuna proposta dovrà essere inviata tramite un'unica email all'indirizzo performance@inscenany.com indicando nell'oggetto il titolo dello spettacolo.

La email dovrà contenere in allegato seguenti materiali:

- breve lettera di accompagnamento che spieghi l'interesse per il Festival
- scheda di presentazione scaricabile dal sito inscenany.com
- presentazione dello spettacolo che spieghi il progetto e ne riassume i contenuti (massimo 3 pagine)
- scheda tecnica con i requisiti minimi indispensabili
- testo integrale
- documentazione video dello spettacolo, preferibilmente in versione integrale (si accettano video online, via dropbox o via wetransfer)
- rassegna stampa: recensioni, articoli ed interviste
- biografia della compagnia e degli artisti coinvolti
- liberatoria (o certificazione dell'autorizzazione) per i diritti d'autore

Verranno prese in considerazione esclusivamente le proposte pervenute complete della suddetta documentazione **entro il 15 dicembre 2014**. Le compagnie/produzioni degli spettacoli selezionati verranno contattati entro il 10 gennaio 2015.

IN CASO DI SELEZIONE

1. Gli spettacoli selezionati saranno inseriti nel programma ufficiale di *In Scena! 2015* ed allestiti a New York nel mese di maggio 2015 per un minimo di due rappresentazioni. Una data sarà ospitata a Manhattan e una in uno degli altri distretti della città. La possibilità di eventuali ulteriori date sarà offerta al momento dell'ammissione al Festival.
2. L'Organizzazione si fa carico di offrire lo spazio, incluse le attrezzature tecniche in dotazione, nonché la promozione nell'ambito della manifestazione.
3. La sede sarà determinata dall'Organizzazione stessa in base ai requisiti tecnici ed al tipo di spettacolo.
4. Al momento di assegnazione delle sedi, l'Organizzazione invierà pianta e scheda tecnica dei luoghi scelti. La Compagnia avrà quindi a disposizione un certo numero di ore di prove - variabile da luogo a luogo - nei luoghi deputati allo spettacolo.
5. Gli spettacoli saranno allestiti in modo molto essenziale e con effetti luce ridotti; la strumentazione tecnica verrà procurata dall'Organizzazione. A questi propositi, l'Organizzazione avrà vari colloqui con la compagnia in modo da concordare quali potranno essere le esigenze tecniche anche in relazione agli spazi assegnati.
6. Al termine del Festival, l'Organizzazione consegnerà alla Compagnia le foto, la rassegna stampa e quando possibile il video degli spettacoli fatti durante il Festival.

La Compagnia si impegna a:

1. Inviare prontamente tutti gli ulteriori materiali richiesti dall'Organizzazione
2. Inviare appena possibile - e comunque almeno due settimane prima dell'evento - i requisiti tecnici stabiliti dopo aver esaminato i luoghi assegnati per gli spettacoli, allegando il copione dello spettacolo con cambi di luce ed eventuali musiche
3. La Compagnia concorderà al più presto con l'Organizzazione le eventuali parti da sopratitolare. In nessun caso verrà sopratitolato l'intero testo.
4. In caso di sopratitoli, la Compagnia fornirà all'Organizzazione almeno un mese prima della prima rappresentazione la traduzione professionale del testo e il copione con indicazione delle parti da sopratitolare, già concordate con l'Organizzazione stessa.
5. Coprire le spese di viaggio e alloggio per i componenti della Compagnia.

SPONSOR

Immaginando quale sforzo finanziario affrontino le compagnie per partecipare a *In scena!*, l'organizzazione mette a disposizione un prospetto **sponsor** attraverso il

quale le sole Compagnie hanno la possibilità di concordare con propri eventuali sponsor diverse opportunità di visibilità durante il Festival.

Qualora intendiate trovare sponsor privati per sostenere l'allestimento del vostro spettacolo, vi preghiamo quindi di contattare l'organizzazione alla email info@inscenany.com per richiedere il prospetto sponsor e per discutere le varie forme di sponsorizzazioni che il Festival può offrire.

SEZIONE 2 - LETTURE IN TRADUZIONE

Saranno presi in considerazione testi di autori italiani già presentati in Italia ma inediti a New York. Le proposte dovranno in senso lato essere rappresentative della cultura italiana, anche locale/dialettale. Almeno quattro fra le letture proposte saranno selezionate per essere presentate nell'ambito del Festival, in base al seguente regolamento:

CRITERI DI AMMISSIONE

Possono essere presentati testi di autori italiani che scrivano in lingua italiana o dialettale, dei quali esista o si possa produrre entro il 1 marzo 2015 una traduzione inglese professionale integrale.

TITOLI DI PREFERENZA

Nella selezione verrà data priorità a:

1. Testi la cui durata in lettura non superi i 60 minuti.
2. Testi duttili alla comprensione per un pubblico misto

CAUSE DI INAMMISSIBILITÀ

Le proposte non rispondenti alle seguenti richieste non verranno prese in considerazione:

- a) Per le opere dialettali, in caso di richiesta, deve essere disponibile la traduzione italiana
- b) Per adattamenti e trasposizioni da testi narrativi deve essere indicata chiaramente la fonte, riportando nel frontespizio: titolo dell'opera originaria, autore, anno di prima pubblicazione/rappresentazione, attestazione di proprietà o accordo sui diritti dell'opera originale
- c) Prima della conclusione del Festival, le letture selezionate non possono essere rappresentate a New York
- e) Ciascun autore può inviare al massimo due proposte
- f) Non sono ammesse proposte non complete della documentazione di cui alle sottostanti linee guida

LINEE GUIDA PER L'INVIO DELLE PROPOSTE

Ciascuna proposta dovrà essere inviata tramite un'unica email all'indirizzo performance@inscenany.com indicando nell'oggetto il titolo dell'opera.

La email dovrà contenere in allegato seguenti materiali:

- breve lettera di accompagnamento che spieghi l'interesse per il Festival
- scheda di presentazione scaricabile dal sito inscenany.com
- presentazione della lettura che ne illustri il soggetto e ne riassume i contenuti (massimo 1 pagina)
- testo integrale
- traduzione professionale integrale se esistente
- biografia dell'autore ed eventualmente del traduttore
- liberatoria (o certificazione dell'autorizzazione) per i diritti d'autore

Verranno prese in considerazione esclusivamente le proposte pervenute complete della suddetta documentazione **entro il 15 dicembre 2014**. Gli autori delle letture selezionate verranno contattati entro il 20 gennaio 2015.

IN CASO DI SELEZIONE

1. Le letture selezionate saranno inserite nel programma ufficiale di *In Scena! 2015* e presentate a New York nel mese di maggio 2015 per un'unica data, in uno dei cinque distretti della città.
2. L'Organizzazione si fa carico di presentare la lettura, fornendo il cast di lingua inglese nonché la promozione nell'ambito della manifestazione.
3. La sede della lettura sarà determinata dall'Organizzazione stessa in base alle esigenze del Festival.
4. Al termine del Festival l'Organizzazione consegnerà all'autore le foto, la rassegna stampa e quando possibile il video delle letture realizzate durante la manifestazione.

SEZIONE 3 - PREMIO MARIO FRATTI

Dopo aver celebrato lo scrittore Mario Fratti per la sua opera di promozione, diffusione, valorizzazione del teatro italiano negli Stati Uniti durante la prima edizione del Festival (2013), *In Scena!* ha deciso di istituire a partire dal 2014 il **Premio Mario Fratti per la drammaturgia italiana**, intitolato all'autore a coronamento del suo impegno. In questa 2ª edizione del Premio Mario Fratti, la giuria selezionerà testi teatrali inediti e mai rappresentati di autori italiani, che trattino il soggetto: **LA MADRE**.

FINALITÀ E RICONOSCIMENTI

Il Premio Mario Fratti viene attribuito annualmente all'autore di un'opera originale in lingua italiana o in dialetto, mai rappresentata. Il riconoscimento viene assegnato nell'ambito del Festival di teatro italiano *In Scena!* organizzato nel mese di giugno a New York, come contributo alla diffusione della drammaturgia contemporanea italiana negli Stati Uniti e con l'intento di offrire ad un autore italiano una vetrina prestigiosa a New York.

Il tema della seconda edizione si concentra sul soggetto Madre. Saranno accettati testi che affronteranno detto tema in qualsiasi maniera e sotto qualsiasi punto di vista.

CRITERI DI AMMISSIONE

Il Premio è aperto a tutte le forme di scrittura scenica ed è riservato ad autori italiani che scrivano in lingua italiana. I testi presentati devono essere inediti e comunque mai allestiti in forma di spettacolo.

NOTA BENE: Pur non essendo indicata una lunghezza limite del testo, si intende che il testo non potrà durare, in lettura, più di due ore massimo.

La giuria terrà conto dei seguenti criteri di giudizio:

- Qualità drammaturgica;
- Originalità del soggetto;
- Trattamento del tema;
- Validità della trasposizione all'estero.

CAUSE DI ESCLUSIONE

L'inadempienza alle seguenti richieste causerà l'esclusione dal concorso:

- a) Per le opere dialettali, in caso di richiesta, deve essere disponibile la traduzione italiana.
- b) Per adattamenti e trasposizioni da testi narrativi deve essere indicata chiaramente la fonte del testo, riportando nel frontespizio: titolo dell'opera originaria, autore, anno di prima pubblicazione/rappresentazione, attestazione di proprietà o accordo sui diritti dell'opera originale.
- c) Prima della cerimonia di premiazione, le opere inviate non possono essere rappresentate in pubblico, fa eccezione la semplice lettura scenica del testo.
- e) Non verrà accettato più di un testo da parte di ciascun concorrente.
- f) Non sono ammessi testi anonimi.
- g) Non sono ammesse proposte non complete della documentazione di cui alle sottostanti linee guida

GIURIA

La Giuria del Premio Mario Fratti per la drammaturgia italiana è formata da componenti scelti fra professionisti del teatro operanti in Italia e negli Stati Uniti. E' presieduta da Laura Caparrotti (direttrice artistica *In Scena!*) e vede in qualità di membro onorario lo stesso Mario Fratti. Se la Giuria del Premio, a suo insindacabile giudizio, non ritenesse alcuno dei lavori proposti meritevole del Premio, questo non verrà assegnato.

La Giuria del Premio Mario Fratti verrà annunciata il 15 dicembre 2014, tramite annuncio alla stampa e sul sito di *In Scena!*

PREMIO

All'autore del testo vincitore del 2° *Premio Mario Fratti per la drammaturgia italiana* sarà assegnato un premio consistente nella traduzione in inglese dell'opera e nella sua presentazione sotto forma di lettura teatrale - condotta da attori professionisti a New York - nell'ambito di *In Scena! 2015*. Il vincitore sarà avvisato via email entro 15 febbraio. Al vincitore verrà inoltre recapitato – insieme alla traduzione e al materiale del festival – la riproduzione dell'immagine del Premio Mario Fratti creata appositamente dall'artista spagnola Victora Febrer, quale riconoscimento del premio assegnato.

TRADUZIONE

La traduzione inglese sarà prodotta a titolo gratuito quale premio per il concorso. La proprietà della stessa, con carattere di esclusiva per 10 anni in tutti i paesi di lingua anglofona, resta proprietà di *In Scena!*. Al momento dell'annuncio del premio, fra l'autore e l'Organizzazione sarà stipulato un contratto secondo i parametri vigenti. La traduzione verrà consegnata all'autore dopo la lettura del testo tenutasi durante il Festival.

COMUNICAZIONE

Le informazioni sul testo vincitore del *Premio Mario Fratti per la drammaturgia italiana* (titolo e nome autore) saranno diffuse nel programma definitivo del Festival *In Scena!* e sul materiale pubblicato su altri supporti (siti web, ecc.). Il tutto verrà, inoltre, propriamente menzionato nelle comunicazioni alla stampa.

QUOTA DI ISCRIZIONE

La partecipazione al concorso prevede il versamento di una quota di iscrizione pari a \$35,00 (non rimborsabili) a parziale copertura delle spese di segreteria. La quota di iscrizione dovrà essere versata tramite paypal o carta di credito attraverso la pagina dedicata sul sito inscenany.com. Prova del pagamento dovrà essere inviata insieme al testo e alla scheda di partecipazione.

LINEE GUIDA PER L'INVIO DELLE PROPOSTE

Ciascuna proposta dovrà essere inviata tramite un'unica email all'indirizzo mfaward@inscenany.com indicando nell'oggetto il titolo dell'opera.

La email dovrà contenere in allegato seguenti materiali:

- scheda di presentazione scaricabile dal sito inscenany.com
- prova di pagamento della quota di iscrizione
- testo integrale
- biografia dell'autore
- liberatoria (o certificazione dell'autorizzazione) per i diritti d'autore

Verranno prese in considerazione esclusivamente le proposte pervenute complete della suddetta documentazione **entro il 15 dicembre 2014**, i testi inviati dopo tale data non verranno ammessi al concorso. Fa fede la data di ricezione del testo.